

❖美国史话❖选译

美国文化教育史话



教育

医药卫生

新闻

体育

原书主编：卡罗尔·卡尔金斯

邓明言等译

美国史话

选译

美国文化教育史话

原书主编：〔美〕卡罗尔·卡尔金斯

邓明言 程毓征 彭致斌 马 铁译

首都师范大学图书馆



20945722

人民出版社



945722

封面设计：王师颀

THE STORY OF AMERICA
Edited by Carroll C. Calkins
The Reader's Digest Association, Inc.
New York, 1975

根据《美国史话》1975年纽约版一书选译

《美国史话》选译

美国文化教育史话

Meiguo Wenhua Jiaoyu Shihua

原书主编〔美〕卡罗尔·卡尔金斯

邓明言 彭致斌 程毓征 马 铁译

人民大学出版社 新华书店发行

北京新华印刷厂印刷

787×960毫米 32开本 7.375印张 106,000字

1984年2月第1版 1984年2月北京第1次印刷

印数 60,001—14,000

书号 11001·648 定价 0.66元

编 选 说 明

《美国文化教育史话》选译自美国读者文摘出版社 1975 年出版的《美国史话》一书，内容包括该书的第七章（普及教育），第十六章（医药的进军），第二十章（新闻的力量），第二十七章（运动和消遣）。为了适应独立成书的需要，各章次序和标题作了改动，但内容均照原文译出。原书各章中的资料和重要图片说明，选编成“资料·掌故”栏，成为本书各章的一个组成部分。本书书名是中译本编选者加上的。

除文学艺术已另编专册外，教育、医药卫生、新闻和体育，虽然不是美国文化事业的全部，但它们是美国文化的重要组成部分。

美国教育是比较发达的。它的发达经历了历时三百多年的艰苦奋斗的过程。就普及教育这个目标来说，取得了重大成就，但远不能说完全实现了。事实上的种族歧视（区别于法律上的）是

普及教育的最大障碍，此外，还存在“经费太少，真正好的教师很缺，文化差异，以及为更多的人提供更长年限的受教育机会”等问题。本书教育这一章后面附有一份马里兰州圣约翰大学一至四年级“供训练和开阔视野的世界名著”课程表，原作者没有说明这是供某一系科学生使用的，还是全体学生共用的，也没有说明学生对这一课程表的接受和吸收程度，尽管如此，这份课程表对我们是有参考价值的。

美国在独立战争时期，受过高等专业训练的医生，全国只有四百人，其他是三千名“理发师兼外科医生”和“医生的徒弟”。到1973年，九十九个医药生理方面的诺贝尔奖金，有四十六个落入美国人（当然，很多是外国出生的移民）手中。这样的进展，医学教育起了决定性作用。

报刊在美国政治和社会生活中的影响是十分巨大的。远者如殖民地时期托马斯·佩因等通过报刊鼓吹独立，南北战争时北方报纸的新闻记者作为一支活跃的力量出现在前线，美西战争时美国报业巨头赫斯特利用他的报纸来煽动战争狂热；近者如1972年的“水门事件”，都可以看到报刊所起的巨大作用。本书关于美国新闻事业的

介绍强调它的积极作用的一面，但是，人所共知，美国有影响的报刊是有强烈的政治和经济背景的。财团和利益集团以至院外活动集团，对报刊的立场起着不同程度的支配作用。原书没有讨论这一点。

体育和娱乐这一章写得生动有趣。通过作者提供的材料，人们可以对美国体育运动的特点作出这样的概括：普及化加上商品化。在美国，体育是被作为单纯消遣来对待的。

本书翻译者：第一章邓明言，第二章程毓征，第三章彭致斌，第四章马铁译、高鹤校。

邓蜀生

1983年7月

目 录

一、美国的教育 1

教育的发端 (3) 为建立公立学校而斗争 (9) 十九世纪的其他发展 (12) 进步主义运动 (18) 第二次世界大战后 (24) 成人教育 (27) 现代教育 (30)

资料·掌故： 供训练和开阔视野的世界名著一览等十条 (34)

二、美国的医药卫生 55

艰难的岁月 (56) 有了一些进展 (61) 迫切的改革要求 (63) 约翰斯·霍普金斯带头干 (64) 病因和医疗法的研究 (66) 世界性的医学进展 (67) 非人情味，费用昂贵，其他问题 (70)

资料·掌故： 外科手术进展中的几个重大

成就等九条(74)

三、美国的新闻事业95

一分钱报纸(100) 新闻业的黄金时代
(107) 改良派 (111) 变化中的时代
(115) 电子媒介(118)

资料·掌故： 两次激动人心的电视报道等
二十三条(124)

四、美国的体育 150

最早的运动(152) 赛马运动(154) 棒
球(157) 全国性比赛 (159) 橄榄球
(164) 拳击 (167) 传奇般的二十年
代(170) 篮球(172) 高尔夫球(174)
网球 (176) 赛车 (178) 美国的运动
舞台 (179) 出色的体育表演 (183)

资料·掌故： 创造各种纪录的人们等十一
条(187)

附：部分人名译名对照表 215

一、美国的教育

很久以来，我们美国人就倾向于期待正规教育能够解决我们许多最严峻的问题。我们指望教育能够适合各种不同的需要，从保存早期新英格兰殖民地的基督教圣经的知识，到传授能够导致一种更好的生活方式，以及提供今天和明天的社会改革所必需的行业和职业。

我们天真地希望走进课堂会使一个外来的移民变成一个美国公民，使一个贫民区的儿童变成一个秩序井然的社会所欢迎的成员，并为黑人青年提供各种均等的机会。我们相信，良好的学校将会帮助城乡社区，传授道德伦理并且为所有儿童提供同样的基础知识的背景。但是，这个教育信念并非一向被证明是对的。

美国的教育史——它是如何发端的，怎样期

待着有如此雄心勃勃的成就，以及在事实上取得了哪些重大进展——称得上是一部绵延不断的颇为自得的史话，一部在日益增长的不满的情况下抵制变革的史话，也是一部并非经常都是建设性的改革的史话。

到了十九世纪中期，免费初等学校教育的主张受到了欢迎。随着时间的推移，普及教育的目标扩大到包括中学，最后包括了学院。由于更多更好的学校被启用，更多的学生上学时间延长了。1870年，在年满十七岁的人口中，从中学毕业的只占百分之二。到了1970年，这个数字增至百分之七十八，其中百分之六十的人进入学院继续深造。

我们学校在这些年里经历了巨大的发展和变化，差不多教育的一切方面都成了人们热烈争论的话题。只有一样东西历久不变：即我们对于教育力量的信念。这种教育力量使我们作为个人和社会的一员臻于完善，以便去创造一个更为理想的世界。这是被它本身所证明得到人们充分理解的信念。

*

*

*

教育的发端

1636年，马萨诸塞湾殖民地成立才六年，一所学院就建立起来了。在最早的新英格兰居民中，大学毕业生比例远远高于其他各殖民地。这些人士认为，培养新的领袖人物的机构是必不可少的。这所初创的学院开办两年后便以约翰·哈佛牧师的名字命名，他将他的一个图书馆和全部财产的一半（约七百八十英镑）遗赠给了这所学院。

有资格进入该学院的学生很少。在这块新大陆上为谋求生存而进行的斗争中，许多父母忽视了他们在教育子女方面所发挥的传统的作⽤。1642年通过的一项法令提醒马萨诸塞州公民履行教其子女阅读教义问答手册的义务。1647年，该殖民地又通过了一项被称作“老骗子撒旦法”（见本章“资料·掌故”部分）的法令。这项法令，以它所规定的更加明确的条件，被认为是美国公共教育的基础。

实施这项法令的结果，只有寥寥无几的学校

开设了有限的课程。能够流畅地使用拉丁语是进入哈佛学院的一个必需条件。因此，中学性质的拉丁文法学校主要教授拉丁语文和希腊语。小学非常重视神学。清教徒们坚持认为儿童必须学会读圣经。儿童先学习阅读一本儿童识字书，然后是《新英格兰识字课本》。这两本书充满着宗教的训诲、肉体死亡的提示和灵魂拯救的需要这方面的内容。“耶稣基督死得荣耀，我与你都应仿效”，这是韵化字母表中关于字母 X 的二句诗。所谓三 R 即读、写和宗教 (Reading, Writing, Religion)。在新英格兰，算术直到十七世纪后期才进入课程。

在许多乡村里，教堂也就是乡村学校的校舍。对于教师来说，教书常常只是一项兼职，它们的主要职业是牧师、农业、医学和法律。许多哈佛和耶鲁的毕业生在步入牧师界之前都教过一段时间的书。教师虽然得到社会的尊重，但是收入菲薄，长期任教不兼其他工作的人十分罕见。

儿童很早就在自己家庭或主妇学校里学习教义问答和字母表。在主妇学校，一个妇女花二三年时间教给刚刚学步的小孩上述那些东西，收一点学费。在差不多两百年中，大多数女孩除了这

类学校提供的教育以外再没有受过更多的正规教育。康涅狄格州最早的几任州长中，有位州长太太自述因为读书太多，用脑过度而变得愚钝了。这件事对于那些愿意用教育去损害妻女脆弱的心灵的男人来说是一个可怕的警告。女孩进小学读书逐渐变得困难起来。起先，女孩上学经常只限于学校正常教学时间的前后，或者是利用男孩们在野外活动学校空着的这段时间。而且教师也不总是到场的。甚至在教友派居住的费城，那里尽管设有男女混合的小学，女孩们还是不能获准升入中学继续读书。

教育经费村与村各不相同。居民们曾经试图照搬英国依靠捐款和捐赠土地的办学传统。但是捐款不足，土地又太多，从出租土地的租金一项所得收入很少，因为差不多每户人家都拥有自己的地产。必须寻找其它财源。一些城镇从渡船税中提取一定比例的资金，另一些城镇则动用结婚和酿酒许可税这一部分收入。学生家长除了支付少量学费以外，还要提供取暖用的木柴。那些坐在远离壁炉的地方冻得发抖的儿童，多半是因为他们的父亲交不起该交的那一份木柴。

提供给学校的公共资金由市政行政管理委员

会成员们支配，他们控制着这部分钱的使用。因为这些行政官员是选举产生的，所以学校对于公众舆论就比较关心，这一点不象英国学校，大多数英国学校都操纵在殷富的托管人手中。

在美国东海岸，教育模式随地方观念和乡土地理的不同而有所变化。南方分散的种植园之间相距很远，使得兴办农村学校变得不切实际。当地的牧师经常教附近一带的儿童，有时是在“老式的田间学校”上课。这类学校建在使用过几年的休耕地上。到了十八世纪，有钱的种植园主从北方学院延聘教师，后来则是将其子弟送往英国或欧洲大陆去完成学业。受过教育的契约奴也当起教师来。

适应日益壮大的中产阶级需要，为男女儿童办的私立学校开始出现了。这些学校通常是由一两个人办起来的；他们一旦迁居，学校也跟着迁；他们一退休，学校就关门。无固定职业的教师为学徒和工人上夜课收取费用。报纸上充斥着教授数学、地理、历史、航海、外国语和其他课程的招生广告。这些由个人教授的私人课程并不总是认真教授的。但是，那些质量较好的课程却为墨守陈规的小学，为收入较少者提供学徒训练，为拉丁文

法学校和后来的学院，或许还为富人的职业训练提供了某种补充。

高等学校在各殖民地发展很缓慢。第二所学院是1693年成立的威廉和玛丽学院。八年后，康涅狄格州学院性质的学校（现在的耶鲁大学）创立了。但是在十八世纪中期，各教派在创办今天的普林斯顿大学、哥伦比亚大学、布朗大学、罗得岛学院、达特默思大学的过程中表现得异常活跃。1755年批准成立的费拉德尔菲亚学院和研究院（即后来的宾夕法尼亚大学）是第一所正规的不属于任何教派的高等教育机构。它比其它学院提供一系列更为广泛的课程。那些学院是为培养学生当牧师的（虽然并不要求申请入学的学生赞同学院的宗教信仰或成为牧师）。

一个英国圣公会团体（“国外传播福音协会”）在大多数美洲殖民地兴办了慈善学校。这个协会还向印第安人和黑人布道，并且买了二名经过训练的奴隶来教其他的奴隶。奴隶主们确信，他们能够使自己的奴隶变成基督徒，学会读写而不是从法律上使其获得自由。多数奴隶主一面皈依基督教，一面拒绝让奴隶成为识字的人。最后，南方殖民地各州通过立法禁止教黑人读写。

美国人民在政治上进行的独立民主的实验，使得良好的教育对于美国人来说变得更为重要了。但是，选举权通常只限于那些拥有财产的奴隶主，他们中的大多数人有能力为其子女上学支付日常费用。因此，弗吉尼亚立法机构拒绝了托马斯·杰斐逊提出的为所有男女儿童提供三年免费学校教育并为优等生提供进一步教育这一富有远见的计划。议员们都不赞成向那些付得起学费的学生提供由州一级资助的高等教育。杰斐逊足足用了四十年时间才办起了弗吉尼亚大学，他曾经把扮演这所大学之父的角色看作是他所取得的最杰出的成就。

尽管步子迈得很慢，普通教育这股潮流还是在一步步地积聚力量。主日学校运动最初于十八世纪八十年代在英国流行，这类学校是专为贫穷儿童在星期天和非工作日教授读写和教义问答而设立的。十八世纪末十九世纪初，主日学校在美国影响很大。但是当教会接管了这项世俗的活动以后，教得更多的是教义问答，读写则教得少了。

十九世纪初，为了向穷人提供学校教育，在几个城市成立了慈善协会。其中最著名的要算设在纽约市的“免费教育协会”（该协会成立于1805年，

1826年重新命名为“纽约公立学校协会”),它为没有受过任何教派教育的穷人设置了一些班级。协会的首任会长是纽约市市长德威特·克林顿,参加协会的每一个会员都要捐出一年的岁入,还要从事募集资金,此外,协会还接受州资助(这个城市的公立学校部成立于1842年,后来接管了这个富有远见的团体所办的学校)。在致力于学校改革方面,费城的“公立学校促进协会”也享有声望。

随着按财产拥有多少来确定选举资格的规定慢慢地被废除,愚昧无知的危险和儿童的公民训练问题日益受到重视。许多贫穷的家长拒绝将其子女送入“免费学校”,这类学校承担了慈善事业的恶名声。于是,免费学校运动向不论贫富的所有儿童敞开了大门。这场运动在十九世纪三十年代杰克逊式的“平民的纪元”中变得格外强有力,州与州之间错综复杂的斗争发展并延续了许多年。

为建立公立学校而斗争

新英格兰各州一直为其能领导教育而引以自